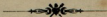


مکتوبه‌های تاریخی

ادبی و سیاسی رساله‌های اسبوعیه در

۳۱ نهمی سنه



۱۲ شوال ۱۳۲۹

پنجشنبه

جزء عدد : ۱۱۵

امیل زولا

(مابعد عن جزؤ ۱۱۴)

اشیایه هیئت کلیه تأثیراتی اجرا ایستدیرنلر ایچون اوفاق تفک ، نازک فرقلر ضایع اولور . زولاده بو خطابه دوشمشدر ، آنک شخصیت شاعرانهسی دخی بو نقصان غریبیدن حصه یاب اولمشدر . احوال خارجیینی موانع بر اندازانه بر غیرت و دقت و صحت ایله تصویره موفق اولدینی حالده روح انسانک حرکات و تمیجات خفیفه سنی تعقیب ایده مامشدر . (اڭ عالی حیات حسییه ، اڭ نازک حیات فکرییه مالک دگلدر) . انسانک افعال و حرکات اصلیه سنی ، آفات مختلفه رنگا رنگنی اصلاً نظر دفته آلمقسزین ، خطوط عظیمه ایله محیطنی ، اطراف چیزکیسینی ترسیم ایلمکده در . بوجهتله وجوده کتوردیکی اشخاص بریارچه فوق البشر ، فوق الطبیعه در . آمال و هوسانی ایسه اصلاً ، نسلاً حیوانی در .

خلاصه کندی عالم غفرتیتندده انسانلر دخی غفرتیدرلر . بو ایسه طبیعت دکل شاعرک مزاجیدر ، ویقتوره و غوده اولدینی کبی صرف رومانیتقدر . برشی ده وار . طبیعتده هرشی بالذات اولدقلرندن بشقه دکلدر ؛ شو و بو فعالیت ، شو و بو خصصتلر ایله متحلی اوله رق کندی عالمرنده یشارلر . فانتازییه ایسه احوال منفردده هیئت عمومیه ، کایه شکلنه منقلب اولور ، بناء علیه فانتازییه سته تابع اولان شاعر احوال خصوصیه نی ، اقلیتی ، عمومیت ، کلیت حقنده علامت کاشفه اوله رق تصویر ایدر . ایشته بوده صرف رومانیتقدرکه حقیقت اشیا ایله هیچ بر مناسبتی یوقدر . خصوصیه زولا احوال معنویه نی تصویر Symboliser خصوصنده بر میل شدید مالکدرکه دایمیارقه ادبای مشهوره سندن ژورژ براند پسیقولوزیق اوله رق آنک اثرینه اقتفا ایتمشدر . بوجهتله روغانلرک ثروتی نام

آرده (میت) . معبوده سربستی نك؟ باباس مؤرمك خطاسی نام روماننده سرژ ایله آلبین كندی جنتلرینه مالك اوله رق ایلك انسان چفتك تصویرات معنویه سینه علامت كاشفه گوستریلیور . حتی اشیای جامده دخی مراقفتنده بولندینی افعال و معاملات علامت كاشفه Symbole عد ایدیور : آسوموارد ژرودك خانه سی حولیسنده کی بولاشیق صوبی مجراسنده کی صویك تحول رنگی مزبورنك طبیعته دلالت ایدیور : بر صحیفه محبتده جریان ایدن وقایع و معاملات نظر آ پارس بلده عظیمه سنك منظره سی كاه مغوم ، كاه فرحناك گوستریلیور و صاری رنك حسده دلالت ایدیکی ایچون روغانلرك بولتیقه سالونی ایجابنه كور . آجیق قویو اولق اوزره صاری به تلوین ایدیور .

حاصلی زولا رومانیتق ایله تأثیرات خشینه حصوله كتورمك میال اولدینی كبی بو میانی عفريتلشدیرمه آرزوسی ایله توفیق وهم آهنگ ایلكه ساعی بولنیور . اشخاصك روحنده جریان ایدن احوال و معاملات ، پسیقولوزیست مسلكنك سربلندی اولان بول بؤزه كبی . تصویر ایدیللك زولا ایچون پك مشكلدر . آنك ایچون هوسانه اولان میلان كسب جسامت ایدرك بیلیدیرملر كبی ضربات شدیدیه تأثیرینی اظهار ایدیور . طبایعدن دكل ، فقط وقایع و احوالدن بحث ایدلك مقتضی اولدینی زمان اعصابی تهج ایدجك . قلوبی پارمیه جق صورتده تأثیرات حصوله ساعی و میال بولنیور . آسوموارد ژرودك بر كوپك كبی زردبان آلتنده بر كوشده وفات ایدیشی و خانه ده ساكن اولان اشخاص سارمك تعفن جسددن صكره بوگا وقوف پیدا ایلدیشی كبی . . .

بدبخت شارل ساقارك قدیفه خرقه لابس اولدینی حالده ، صاری اوزون صاجلری وجودینه طاعیش اولان اختیار بیوك والدیه سی آدلایدك قارشوسنده اولشی دخی بونك كیدر . . . میلقونك احوال و خواصی وقایع مدهشه جریانیه مساعد اولدینی تقدیرده بالخاصه او كبی شئون تجری ایدیلرك معاملاتك اك شعشه لی نقطه سنی صارسه جق صورتده تأثیر اجرا ایتدیریور . بالاتزام اویله تصویر ایدیور . مثلاً شمندوفرلردن باحث اولان « ۳۳میت بشر » La bête humaine

اسمندی کی اثرنده بر قار صاوورمسی ، مدھش بر شمندوفر قضاسی ، کمال سرعته ظلمت لیل ایچنده یوارلنوب گیدن ما کینیسسنز ، آتشیسنز بر قطار ، بوندن بشقه برانزروی تام ایچنده بولان شمندوفر نوبچی قلوبه سنک یدش کاهنده گوزلری جام کسپله رک یرہ سرلمش بر میت ، واغون دروننده بر جنایت ، حاصلی اوتوده بری ده هپ بونلره مماثل شیلر . ارض La terre اسمندی کی اثرده کی احوالده طبق بونک عینی معدن اوجاقلرندن باحث اولان ژرمینال Germinal ایسه همان آنردن کیرو قالمیور . سدان رومانی دیمک اولان اضمحلال La débâcle تصویراتی ایسه بالذات مصالحه جمعیتلرندن زیاده فکر مصالحه نیک مروجی ، دلالی اولیور . یالکیز اساس ماده نیک تصویراننده دکل حتی الک عادی تفرعاتک قیدنده دخی میل وجدانده مغلوب اوله رق پارلاق ، مزین اسلوبی ایله جسیم ، مدھش لوحه لر وجوده گتورمکه ساعی اولیور . ایشته زولا حقیقت حالده تاثرات و هیجانی موجب اوله جق صورتده یازیور ، فقط بشقه شیدن دکل طبیعتی اقتضاسی اوله رق بویله یازیور . بوسیدن سانسایونل یازیشتی معنوی دکل صنعت خطاسی اوله رق نظر مطالعه یه آلملیدر .

عکسکی التزام ایدنلر شاعر طایمیانلردر . و یا خودکه آکا بهتان ایتمش اولورلر . طبیعت شبهه سنز سانسایونله توافق ایتمز ، حتی وقایع مدھشه جریان ایتسه و یا حد ذاتنده اهمیتسنز اولان برشی مناسبات و هوساتک تضییقاتندن ناشی بر شکل شدت و دهشت آلسه بیله جبر و شدت اساساً جهانده دکل شاذدر . زولانک رومانلرنده سانسایونل اولشی کثرتله وقوع بولدیغندن قاعده اوله رق روغون اولدینی گپی طبیعت دخی روماننیک ضیاسی آلتنده عرض اندام ایلور .

بناء علیه روماننیک مبلی شاعر مزاک ناتورالیزمنده دهشتلی بر کدیک آچشدر . هپسی بوندن عبارت دکل . کندیسنک ماته ریالیستلک فکری طبیعتی صادقانه تصویر ایتمکلیکنه مانع اولیور . کندیسکی هر شیئی اجزای متشابهدن ترکیب و تشکل ایتمش قیاس ایلدیکی ایچون جانلی ایله جانسنز ، انسان ایله حیوان آرمهنده فراست بشره مخصوص اولان حدودی اکثریتله رفع ایلور . بوجهته درکه حس و حرکتدن عاری اولان مواد طبیعه حیات و حرکت مالک بولینور . و بالعکس انسانلر غیر

محول قوانین میخانیکه مثلاً جاذبه قانونی گبی حرکته بولینورلر، اثبات موجودیت ایلینورلر، اکثریا انسانلره تخصیص ایلدیکی آمال و نمایلات حیوانیته مخصوص اولان، سوق طبیعتله وقوع بولانلردر. بوندن طولاییدرکه زولانک فرانسهده الک بیوک معارضی اولان ژول اومهتر Jules Lemaitre آتی شویله تصویر ایتشدرد.

« زولا نابینا سوق طبیعتک، هوسات غلیظه نك، محبت طبعه نك، طبیعت بشره مخصوص خواص ذلیله و مستکرمه نك قبا و جبار شاعریدر. شاعرک نظر دقتی انسانلردهکی بیچیدن بشقه برشی جلب ایتیور. جالب دقتی اولان بو خاصیهی تصویر و اظهار ایچون خصائل سارم نك کافه سنی محو ونهان ایلبور. »

فرانسزلرک بو بیوک مؤاخذی حقسنز دکل. یالکیز مطالعاتنه شو سوزلریده علاوه ایتلی ایدی: بویولدهکی فکر و مطالعه ننگه اسباب و قانونی واردرکه بوده هر نه قدر طبیعت اشیاده دکلسده روح اخلاقیوندهدر.

شاعرک بسیجستلک مطالعه حیاتی ناتودالیزملکنی دهه زیاده تخریب ایتلشدر. طفولیتده پک فنا تجربه لر کورمش کچورمش، کنجلیکنده پک شدید محرومیتلره اوصرامش اولسی طرز تفکرینه بر مغنویت اعاره ایلشدرکه بر یارچه زیاده ایپوقوندیری به Hipocondrie مبتلا اولسی بونی تشدید ایلبور. بوندن ناشیدرکه آتارنده محاسندن زیاده مساوی چوقدر؛ رومانلرنده جمع مساوی بی التزام ایتلشدر. ارض رومانی مطالعه ایدلسون. (بوتوق) گبی قاریسنی، بالیزی نی تکمه لر ایله تپه لیان، زوجه سنک همشیره سنی دوزاغه دوشورن دنی طبیعتی انسانلر کوریرسکیز. زوجینک معاوتیله بر کریمه نك کندی پدرینی اتلاف ایلدیکی ویا اوتلر اوزرنده یاتان بیچاره نك احراق ایلدیکنی کوریرسکیز؛ قصقانجلقدن طولانی برهمشیره نك دیکرینی اولدیردیکنی کوریرسکیز. برجنایتدن ناشی بر همشیره ایله برادرک نامشروع اوله رق برلکده عمر سوردکلرینی کوریرسکیز. فقط بوخالانک هریری شاذدر. حال بوکه زولانک بو حالانی جمع ایدرک کافه سنی طار بر محله صیقیشدیرمه سته باقیله جق اولورسه بوکی وحشتلرک قاعده اولدیغنه دار انسانده بر فکر پیدا

اولیور . بوجهتله بونلرک کافه سینک غیر صحیح ، مبالغه‌لی ، غیر طبیعی اولدینی بحق . ادا ایدیله بیلور .

پوبوی Pot - Bouille مطالعه ایدلسون . کبار فامیلیاسنه منسوب بر قزک بر ارککی ضبط و تسخیر اتمک ایچون وسائط خسیسه به مراجعت ایتدیکی کوریلور ، عموجه سینک وارنسی اولدینی حالده جیندن پاره چاللق ایچون آتی سرخوش ایتدیکی کوریلور ، برزوجهنک زوجنی اغفال ایتدیکی ، وفات ایدن بر پدرک اولادلرینک حرص میراث ایلله فراش احتضاره مهاجمه کوستردکلرینی ، بر پدر ثروت موجوده سنی کیزلیجه قارده ضایع ایلهرک بر دینجی کسبیلدیکی حالده متعلقاتنک آتی حالا زنکین ظن ایتدکلری ، بر خدمتچی قزک اوک برکوشه سنده هر درلو معاوندن محروم اوله رق بر حیوان کبی وضع حمل ایلدیکنی کور برسگیز . فقط بونلرک کافه سی یالگیز بر خانه ده بولان قادینلرک جمله سی ناموس سزلق نشانه سی ایلله تمغالانور ایسه او حالده هیئت مجموعه سی مبالغه‌لی ، غیر طبیعی اولور . بوکی ییغینلر زولانک آئارنده بک کترتلیدر ، رومانک برنده آز ، دیکرنده چوقدر ، حتی شجره انسالنده دخی اخلاق نقطه نظرندن پس پایه اولان عالمه اعضاسنک عددی ابولرینه بک غالیدر . ایستایستیق مراقبیلری جهانده موجود اولان ابولر ایلله فنالرک عددینی - زولانک فکر و مطالعه سنه کوره - یکدیگری ایلله بالسوله مقایسه ایده بیلورلر . هر حالده شاعرک بوبولده تصویراتی طبیعتیه موافق اولمایوب کندی قاعده اساسیه سنی اخلاص ایتکده در . فقط رومانلرینک هیئت مجموعه سی ، هر نقطه سنده بیدار اولان بومطالعات مظلمدن طولایی ، مغموم و ناخوش بر تأثیر اجرا ایتکده وقارینک روحلرینه آلب سلسله جبالی قدر بر تضیق آلتنده ازمکده در ؛ ضعف طبیعتیه مالک اولانلر ویا قولای شیلر مطالعه ایتک ایستیانلر بو آئاردن اورکمکده ، قاچیقده درلر .

زولانک طبیعت شاعرانه سنی ، کندی ناتورالیزمی ، رومانیقینی صورت عمومیه ده تصویر و تسوید ایلدک . شمعی نهایت کلدک . فقط خاتمه یی چکمه دن اول سعی و ثبات شدیدی ایلله اوروپاده بر موقع عالی احرازینه موافق اولان منشی شهره بر دفعه ده عطف نظر ایدلم .

زولانک موفقیات بیثباتک اسراری وکندی اهمیتی حقیقت حالده مودرن Moderne یعنی زمانه اولادی اولدیفندن عبارتدر ؛ همده یالکز فرانسه‌نک دکل، المانیانک، حاصلی مرکز مدنیتده، آمال وافکار زمانه خصوصنده بر نقطه احتراقدده اجتماع ایدن کافه اقوام ایچون بر ولد معنویدر . شاعر بردفعه انسانلق جهتله متأخریندن Moderne اولوب فلوس احره محتاج بر فقیر ایکن غیر منزول بر ثبات سایه‌سندده میلیونر اوله‌رق میدانه چیقمشدر ؛ ثانیاً کندی مسئله‌لرینی محبت حکایاتندن انتخاب ایتیمه‌رک فلسفه حقیقیه ، مسائل اجتماعیه‌دن استنباط ایتیمکده‌در ؛ ثالثاً زمانینک استعداد اضافیسنه دستور شاعرانه بولمشدر . اشته شاعری اوموقع بالای دهایه اصعاد ایلان اقتدار وعرفان بونده‌در .

افکار عامده کی قدسزلق صخره متینی برهوا ایتیمک ایچون هر صنعتکارک مراجعت ایلدیکی واسطه کوته ایله شیلار دخی ایلک اثرلری اولان ورتر ، کوتسی ، جیدودلرده مراجعت ایتمشلردر ؛ زولانک استعمال ایلدیکی واسطه ایسه وقایع مدهشه مناظری ، افعال ومعاملاتده ظلم بیرحانه ، عالم معیشت وسفالتک نهایت درجه‌ده عربان اوله‌رق تصویر ایتیدر . کندیسینی "خساست وهوسات وشهوانیات پرستشکارلنی ایله اتهام ایللری اشتداد تاثیراته بادی اولمشدر . خصوصیه حقنده واقع اولان بویولده کی اتهامات دخی طوغری دکلدر .

بستون چیلای بر وجود ، ایستر وه‌نوس اولسون ، ایستر آبولو ، مغایر اخلاق وادب دکلدر ؛ فقط اینجه برتول ایله عضو تناسلک یانلری ستر ایدیله‌جک اولورسه اوزمان معیندار اولور . حالبوکه زولایه تعریضلر ، هجوملر شفاف برتول ایله ستر ایلدیکی ایچونددر ؛ بوجهتله زولانک بعض تصویراتی مستکره اوله بیلورسه‌ده هیچ بروقت مغایر آداب دکلدر .

اشته زولانک خواص اساسیه‌سی بی پروا بیان حقیقت ، بویولده زمانه‌لکدر . خارجی اولوب ده‌ها زیاده جالب دقت اولان خواص ایسه کندی ملتزمی اولان ناتورالیزم قاعده‌سندن ناشی بروسعت تعب فرسا ، قوجان هیئتلی ، کلیتلی تحریک ایچون مدهش بر قوت ، موثر وفاجع لوحه‌لر تصویرلی ایچون مشعشع

الوان ، تأثیرات شدیدہ حصولیاب ایتک ایچون وسائط شدیدہ اظهار واستعمال
ایتمکدر .

آثاری المان ادبیاتنه دخی خیلوجه اجرای تأثیر ایدن ومقلدلرینک قوه ذکا
وعرفانلرینه کوره مفید ومضر اوله بیلان شاعریک خصلت وطبیعتی بویله در .
خصماسی پک چوق اولدیفنی کبی اولدقجه صیق و بیوک خطالرده بولندیغنی احباسی دخی
اعتراف ایدر لر .

وجوده کتوردیکی آثارک مقبول وبر دوام اولوب اولمیه جغنی استقبال کشف
وارانه ایلیمه جکدر .

آلمانجه دن مترجمی

محمد رشدی

